



Waĩvĩ gwerã
ayvukwerã kareta

Waĩvĩ gwerã ayvukwerã kareta

Ajareaty Wajãpi, Ama'i Wajãpi, Arakura Wajãpi,
Arawa'i Wajãpi, Eremanã Wajãpi, Jakami Wajãpi, Jerena Wajãpi,
Kamere Wajãpi, Kanani Wajãpi, Karana'i Wajãpi, Kasawa Wajãpi,
Katirena Wajãpi, Korone Wajãpi, Kumaja Wajãpi, Kunu'a Wajãpi,
Kura'i Wajãpi, Kyiwa Wajãpi, Maira Wajãpi, Maraja Wajãpi,
Maroni Wajãpi, Masaupe Wajãpi, Masisiko Wajãpi, Misi'a Wajãpi,
Namaira Wajãpi, Namy Wajãpi, Paniu Wajãpi, Pi'i Wajãpi,
Pororipa Wajãpi, Rewonã Wajãpi, Rino Wajãpi, Samyka Wajãpi,
Sapo'i Wajãpi, Sare Wajãpi, Sãre Wajãpi, Satu Wajãpi, Sawera Wajãpi,
Sororo Wajãpi, To'a Wajãpi, Topanã Wajãpi, Wai'i Wajãpi

Imomewa

Ja'u ma'ě jama'e ma'ě rewarã	6
Wasei jama'e ma'ě rewarã	6
Pako jamõmiga'u ma'ě rewarã	7
Typy'o jamõjã mã'ě rewarã	8
Kasiri jama'e ma'ě rewarã	9
Avasiry	9
Pajawaru	10
Wariu	10
Pakoary rewarã	10
Pako miga'u avasi sinigwerã pupe ma'ě rewarã	12
Manõ põ kasiri jareko inõ ma'ě rewarã	13
Mijarã jama'e ma'ě rewarã	14
Kã'ãi jainõ so'o pupe	14
Taitetu jyky	16
Tajau kã'ě	18
Tare'yry jãmimõi ma'ě rewarã	19
Mijarã ro'o jamokatu ma'ě rewarã	21
Mano põ tukupi jareko iwa mijarã pupe?	21
Mijarã jãmokã'ě mara aryvo ipi ma'ě rewarã	22
Taitetu jamokã'ě a'e rewarã	22
Tare'yry rewarã	23
Oromosãi ore remimõjã gwerã ma'ě rewarã	24
Kasiri mõsãi arã	24
Orojimi'u py'y py'yi ma'ě rewarã	26
Ojimi'u mã'ě rewarã	26
Wajãpi kõ remi'õ'y	27
Yvyra ypy pẽ weraa wemi'õ vanã ity oo ma'ě rewarã	28

Ore remi'õ'y	29
Amanã mewarã ja'u ma'ẽ	29
Kwaray pewarã ja'u maëkõ koo rupi warã	30
Waiví gwerã posikoa	31
Apya werã posikoa	32
Ore remi'õ'y	34
Yy rupi warã ja'u ma'ẽ	36
Ka'a rupi warã	38
Oka ypy rupi warã	41
Wajãpi kô no'ui mã'ẽ uve	42
Nijamo miturai temi'õ iwa ma'ẽ rewarã	43
Mijarã jama'e ma'ẽ rewarã	43
Como foi feito este livro	44





Ja'u ma'ẽ jama'e ma'ẽ rewarã

Wasei jama'e ma'ẽ rewarã

Wasei jaeru remẽ ajaire yy pupe jainõ wasei.

Wasei jarojy eru remẽ, ajaire javoi wasei kui pupe, yjy turuwa pupe, yy jainõ teve ipupe, ajaire tata pupe jamono taaku, akupa remẽ jaekyi inõ tipyu upa.

Ajaire ipyupa remẽ japokyry wasei, japokyry paire yy pupe jamo'y wasei, jasoso enu'a pupe ajaire, oropẽ pupe jamoasa ekyi atykwerã.



Pako jamõmiga'u ma'ẽ rewarã

Koo pewyi pako amopai eru panakõ pupe. Ajaire aekyi pako panakõ pewyi imovy tipirã.

Ajaire ipirã pako remẽ aekyi imõmiga'u. Jãã apiro mijẽ ikyry, a'e itykwa inõ pako miga'u pupe.



Typy'o jamõjã mã'ẽ rewarã

Typy'o mono jareko põ imojoy?

Yy jainõ yvy turuwa pupe, tata pupe jainõ topupu upa. Ajaire typy'o javoi kui pupe itykwa rã'i, ajaire yaku pupe jajõwe imono, ajaire ojyapa remẽ jaekyi tata pewyi imo'y yy pupe imoawyry. Ajaire oromosãi oremenã kõ, orememyry kõ pẽ, ajaire oromosãi kãkãe kõ pẽ.



Kasiri jama'e mã'ẽ rewarã

Avasiry

Orokyry ra'ĩ kasiri rã ity'o tepisi pupe ipi. Ajaire oromoasa pyraty oropẽ pupe. Ajaire jãpe pupe jami pyraty. Amõ meju siri ypyrã'i oromi isu'u ipi a'erã oromi meju kasiri rã, oje'aryvo jami kasiri rã ipi. Ajaire yy oromoaty yarã pupe, oromoaty pa remẽ oroinõ meju ipupe itykwa. Ajaire jity jakyry meju re'ẽ pupe, a'e jamomitura itykwa ipupe. Amõ pyraty oromomitura avasi jiso kwerã pupe imi. Ajaire pyave ovu remẽ oromoasa turuwa pupe ipi, amõ oromoasa pa remẽ oromojakavo mijẽ yarã pupe ipi.



Pajawaru

Akyry, aty'o, amoasa, ajaire ami jāpe pupe, asu'u e'ē, ajapaire apikyry kyry mara'aryvo imovy, ama'y ro pupe aopa imovy, jane pokwerypē oke remē jaekyi, ipyu remē aekyi imo'y.

Yarā pupe yaku pupe amo'y itykwa ajaire, amoasa ajapaire, kovi tē ja'u ipi.

Ajaire ajaitē remē ja'u ipi. Jaka'u wasu ee ipi, jokoaku tē pajawaru inōta, nijaposikoi tata rē ipi, nija'ui ka'āi. Amō tukupi amō mijarā ruwy rē nijasarui teve ipi.

Wariu

Akyry, aty'o, amii, atykwa, ae'ē su'u, jity akyry ipupe. Amo'y kurata aryvo, aty'o turuwa pupe, ajaire jakavo yarā pupe, jāarō tai, kovi rapijarā pē tē ja'u, nijasarui ipi.

Pakoary rewarā

Oromopapai rā'i pako moā'ā rowā eru tipirā ipi, koo pewyi, panakō pupe orojā tipirā oka wryy pē, ipirāma eji remē oropiro ra'i imōmiga'u, pako oroinō panerā pupe ajaire oromo'y yy pupe topupu, ajaire oroekyi tirowā upa, irowā ma remē oro tykwa ky'y, ajaire oro tykwa yarā pupe amō tuwa pupe, nijasu'ui ajama'ē pakory jainō remē ovo tē ē'ē, jity nijakyryi teve ipupe. Orovapy tai upa owerā pupe ve. Ko'ē mē tē ajama'ē jaka'u ee ipi.





**Pako miga'u
avasi sinigwerã
pupe ma'ẽ rewarã**

Karamoe remẽ sa'i kõi oso enu'a pupe avasi sinigwerã, a'e imono pako yjy turuwa pupe omõmiga'u. Tata pupe oinõ topupu upa, ajaire ojypa remẽ wekyi imo'y yarã pupe. Osu'u avasi meju ẽ'ẽ romõ kupa, okyry jity ẽ'ẽ pupe imono, ẽ'ẽnõ yarã pupe, ajapaire pakoro pupe ovapy yarã. Kovi rapijarã pẽ tẽ omoasa oropẽ pupe, ajaire oinõ ojimõasa kwerã yarã pupe, ajapaire kõi'ẽ tẽ o'u kupa.

**Manõ põi kasiri jareko
inõ ma'ẽ rewarã**

Emenã jai omopapai, ajaire mani'o ajo'o eru oka pẽ, ajaire apiro paire akusu kurata aryvo inõ, akryry, ajaire aty'o tepisi pupe, ajaire amoẽ pyraty, ajapaire tata amoipota, ajaire ainõ japẽ tata pupe, ainõ taaku upa, ajaire amii meju, ajaire tapekwa pupe arova meju, ajaire aekyi inõ mitu aryvo, ajaire asu'u.

Ajikoaku rã'i (naporenoi ra'ĩ) kasiri reinõ ta, ajapaire meju ainõ yarã pupe, ajaire jity akryry inõ meju jẽ'ẽ su'u kwerã pupe, amoẽ'ẽma kasiri ajaire, aovapy pakoro pupe, ajaire amoasa paire ajowẽ yarã pupe, ko'ẽmẽ kãkãe kõi o'u (oka'u ee kupa).





Mijarā jama'e ma'ē rewarā

Ka'āi jainō so'o pupe

Tata ra'ī jamoi pota,
taku jainō turuwa pupe,
ajaire jaavo marija pupe,
jakysi (jamo'i) imimōi,
jakusu yy pupe imimōi,
tukupi jainō ipupe, amō
ka'āi, amō sautu jainō
teve ipupe, amē tē
eekatu.





Taitetu jyky

Jamimōi taitetu kā'ē yy pupe,
tata pupe jamono tipyu upa,
jawašísí taitetu ro'okwerā ipyupa
remē imojy, pyraty jatykwa imono ipupe.
Ojypa remē ajaire jaekyi taitetu jyky, ajaire jāmosāi.
Koo pewyi ka'āi japo'o eru imokā'ē tata pupe, amē
tē nijui ka'āi ipi. Taitetu jyky opupu upa a'e pupe
jainō, ka'āi siri jainō ipupe.

Taitetu jamimōi imojy pyraty pupe, ajaire jamosāi
jyky ky'y.





Tajau kā'ē

Papa oo ka'a rupi, tajau
ojuka erōvāe oka pē,
jamoipota tata.

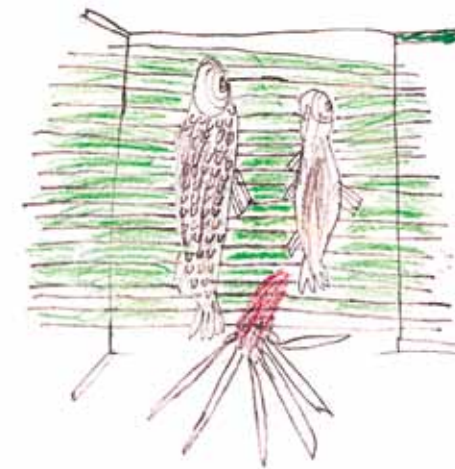
Yy jainō panerā (patu)
pupe topupu upa, jaavo
tajau yy opupu remē
marija pupe. Jaavo paire
jakysi mijē marija pupe,
jakysipa remē jakusu yy
pupe imimōi, tukupi jainō
ipupe amō ka'āi.

Amē maraypy ra'ī jainō,
amē jaavo pa remē
jamovyvy mara aryvo
tajau jjavokwerā, amō
tata jamoipota mara wryy
pē tokā'ē.



Tare'yry jāmimōi ma'ē rewarā

Apyawerā wekyi eru tare'yry, panakō pupe
ōojā eru. Ajaire oka pē weru'ity. Ajaire
oropiro tare'yry imimōi tukupi pupe, ka'āi
oroinō teve ipupe, tare'yry mōa'ā rowā
remē ōromokā'ē mara'aryvo, ajaire tata
oromoipota iwryy pē.





Mijarã ro'o jamokatu ma'ẽ rewarã

Mano põ tukupi jareko iwa mijarã pupe?

Tukupi ypy rã'i oromimõi turuwa pẽ ipi, ajapaire tukupi jimimõi gwerã tẽ oroinõ taitetu mimõi pupe ipi, amẽ tẽ nai ipi. Jamoaku tẽ ja'u paire tata pupe imovy oka wryy pẽ.





Mijarã jãmokã'ẽ mara aryvo ipi ma'ẽ rewarã

Oremenã kõ oo ka'a rupi remẽ ojuka kwata, tapi'irã, matõ, akyky, so'õ amõ taitetu. Ajaire werovãe oka pẽ remẽ takuu oroinõ tata pupe, amẽ tẽ oroavo ipi, a'e sã tata oromoipota mara wryy pẽ, ajapaire oromovyvy tokã'ẽ mara aryvo, ji'ive orotapy mijẽ ipi amõ jane aryvo kwaray remẽ amõ pya amẽ tẽ ninemai mijarã kã'ẽ ipi.

Taitetu jamokã'ẽ a'e rewarã

Papa kõ oo ka'a rupi ipi remẽ taitetu ojuka erovãe eruu oka pẽ, a'e ajaire oroma'e, tata oromoipota a'e taku oroinõ patu pupe, a'e pupe oroavo.



Tare'yry rewarã

Tare'yry wekyi pa'i kõ ipi remẽ oromimõi ipi, ajaire ojypa remẽ oromosãi to'u kupa.





Oromosāi ore remimōjā gwerā ma'ē rewarā

Kasiri mōsāi arā

Amō amō rupi tē kasiri oromosāi, amō
taa wanā ovo teve kasiri omosāi,

kuja'i pupe tē kasiri wavoi imosāi, ojau
pē kui wasu opy, kuja'i o'ekatu pē,
amē wavoi imōsāi kasiri kui pupe erara,
okāwarā'y kō to'u, pirujē kāwarā'y kō
ome'ē to'u. Oka'u pa'etē kāwarā kō,
omowa kupa, waraku rē oporai kupa.

Ovo teve kōima'e kwerā ojimoaty kasiri
waa. Waivī gwerā ovo teve ojimoaty kasiri
waa, kasiri jarā werueru to'u kō, noka'ui
karamoe kasiri jarā(tāpijarā),oma'ē jī
okāwarā kō rē. Oka'u way remē opopy era
to'au okāwarā. Waivī pē amē kasiri jarā
eu, amē imenā pē tāpijarā eu.

Yarā japoru kasiri rena romō ipi.

Kui pupe kasiri āmosāi ekāwarā kō to'u,

Oka wry pē ojimoaty kupa.





Orojimi'u py'y py'yi ma'ẽ rewarã

Ojimi'u mã'ẽ rewarã

Wetã wryy pẽ ojimi'u tã kupa. Wairo'yry kõi reve, wapy ojimiwa apyka aryvo kupa. Ajaire erekwarã weru so'o ka'ẽ mitu aryvo ijupe kõi. Ajaire wekyi mitu aryvo wyi opope iwa kupa.

Imemy ma'ẽ amẽ omenã ra'ĩ ome'ẽ to'u, ajaire omemyry ome'ẽ to'u. Kãkãe, tõi'ĩ reve ojimi'u. Ajaire o'u pa so'o kã'ẽ kupa remẽ ikãgwerã wera ity ka'a wryy pẽ. Meju rẽ tẽ poromokasi mijarã ro'o ipi.



Wajãpi kõi remi'õ'y

Ji'i ve ja'u miga'u sarã, amõ kasiri miti amõ pakoary ajapaire oro'u oroo koo kyty a'e pẽ ja'u mijẽ pako, nãnã, mãõ, akaju, amõ asikaru, ajawyi orekasi katu koo pẽ ipi. Ajaire orovãe koo kyty paire oro ra'ĩ orojau, ajaire orojau paire orojimi'u mijẽ, mijarã ro'o tẽ oro'u ky'y, ajaire kasirimiti oro'u mijẽ i'aryvo.



Yvyra ypy pẽ weraa wemi'õ vanã ity oo ma'ẽ rewarã

Kasirimiti o'u oo kwaima'e
kwerã ka'a rupi ipi, amõ wera
teve wemi'õ vanã kupa ipi, pako,
amõ meju wera ity oo ka'a rupi
kupa, a'e ajaire o'u ka'a kyty
wyi ovãe remẽ. Oromẽ'ẽ mijẽ
kasirimiti, pako tykwarã, amõ
jityty kwarã to'u.



Ore remi'õ'y

Amanã mewarã ja'u ma'ẽ

Rimão, nãrãe, pako, nãñã, asikaru, mani'o,
jiromõ, mãõ, pypy, pino, wasei, arapuru,
kapy'a, kupy, korõpitã, waturija, kajaype,
kumesi, naja, yvaka'i, kunama, avasi akyry,
peke'a, jãã, yviry, janypa, taperyva ãwĩ ãwĩ
kõ uve ja'u ma'ẽ amanã mewarã.



Kwaray pewarã ja'u maëkõ koo rupi warã

Kara, karau, jity, mani'o ja'u, mikoro, manikwerã, munuvi, akaju, ware'a, namu'a, asikaru, nãã, pako, mãõ, mani'o, avasi sìnĩgwerã.



Waivĩ gwerã posikoa

Orojimitã ipi, mani'y, kara, jity, mikoro, ware'a, namu'a, mani'o ja'u, ka'ãi, kunama, karau, raparu, karamõwã, karausĩ, jiomõ, asikaru, munuvi, mãõ, karawãsĩ, manikwerã, pako, nãã, akaju, mani'y, avasi, pypyì.

- Orojo'o mani'o
- Orokyry mani'o
- Oromi meju
- Oroty'o pyraty tepisi pupe
- Oroavere, oroavo, oropiro
- Akysi mijarã, akysi tare'yry...
- Kasiri oroinõ
- Oromojy typy'o
- Oromõmiga'u (pako, mani'o ja'u, karau, avasi, kara, jiomõ, jãã miga'u kuru, miga'u sarã, manikwerã miga'u)
- Oromokã'ẽ
- Oromimõi tukupi
- Oroinõ ka'ãi siri, kã'ãi ku'i
- Kasiri oromosã
- Oromosã ore rëmimõ
- Oroso (avasi, pypyì, wasei, mani'o ja'u, kara)
- Oroo yy perã
- Oromovy jape'a
- Oropokyry pino, wasei
- Pypyì oromimõ
- Jãã moaty oroo
- Arapuru pẽ oroo

- Kunami, meku pupe orosíga ipi
- Oroekyi ve tare'yry, amo oroekyi ve pira
- Eirã oroekyi
- U'i oropykui
- Oromojoy mijarã kō, oromojoy tare'yry kō
- Oromojã typy'o kuru
- Oromojã miga'u sarã

Apya werã posikoa

- Otã: pako, avasi, nãnã, asikaru, kunami, pypyí, akaju...
- Okarõpã
- Koo oity
- Wapy koo, okai katu iko
- Tepisi omojã, amõ oropẽ, tapekwa, mitu, panakari, raparã panakuanã, amõ rykyry...
- Paira õpĩ
- Meku opete, osíga yy ipupe
- Mara oinõ oo
- Oo wata ka'a rupi
- Pino rẽ oo, wasei rẽ oo, pypyí rẽ oo, arapuru rẽ oo
- Yarã oinõ kasiri rena mõ
- Jape'a omo'i, jape'a wapika
- Kurata piro oo
- Pinaity oo
- Kupai oinõ
- Eirã rẽ kaa oo



Ore remi'õ'y

munuvi wapirã	asikaru jipiro kwerã
pyporã	mani'õ ja'u mirã
karau jimirerã	karamõa jimimõi nerã
marasuka	karawãsi
ware'a mirã	pypyi jimimõi nerã
nãnã	karausĩ jimirerã
mikoro mirã	meju tykwarã
ware'a mimõi	pakovu jimirerã
kasiri pupurã	u'i wapirã
pako miga'u	mãõ mirã
mikorory	kara mirã
jiromõ mimõi	avasi mirã
karaury	aka'y jimirerã
jityary	avasiry
typy'o meju	namu'a ry
akaju	asikaru ry
pajawaru	kunama ry
jity kuname mirã	miga'u

mãõ pirãgwerã	typy'o
jity mirã	pako mirã
jity tykwarã	pakosĩ jimimõi werã
kasiri	namu'a mirã
pako pirãgwerã	kara ry
avasi pamõi	wariu
mani'õ ja'u ry	kara mimõi
jitya ry	kasiri miti
pako nuisu	
ware'a jimimõi nerã	
maripa jimimõi werã	
pako meju	
meju	
pypyi ry	



Yy rupi warã ja'u ma'ẽ

Yy rupi warã	Yvykwarã pupe ekoi mã'ẽ	Pira
karara mirã	atãe mirã	myrykysi mirã
oriõ mã'ẽ	mururu mirã	waraki mimõi
ysyru mimõi	kurewaru mirã	pikyry jimirerã
jakare mimõi	juwe mirã	muu mã'ẽ
tarakaja ropi'a mimõi	uwa mirã	matupe mã'ẽ
uruwa mirã	pagã mã'ẽ	warapa mimõi
jakare ropi'a mimõi		pikyry mimõi
		pakusĩ mimõi
		pakusĩamarã mimõi
		pyrake mimõi
		waraku mã'ẽ
		piranuja mã'ẽ
		arapo mã'ẽ
		pirãe mirã
		wakaripe mirã
		tare'yry mã'ẽ
		tarẽ'ysĩ mã'ẽ
		mataware mã'ẽ
		mãrijãkã mirã
		tare'yry mimõi

Yy rupi warã	Yvykwarã pupe ekoi mã'ẽ	Pira
		paku jimirerã
		pirapuku mimõi
		tukunare mã'ẽ
		akara mimõi
		pirara mã'ẽ
		suruvi mimõi
		myroko mirã
		araraipira mã'ẽ
		mani'i mimõi
		uruvuipira mimõi
		mõata mimõi
		wakapuri mimõi
		piraãtã mirã
		ãrikã mirã
		jawanukunuku mimõi
		tẽnãpã'ã ayjarã mimõi



Ka'a rupi warã

Wyra kwerã	Mijarã yvy rupi warã	Moma'eyva	Yvate warã	Eirã	Ka'a rupi warã
wãrao kã'ẽ	tajau mimõi	matara	ka'i mimõi	warairã	ju'i mirã
takiriri mirã	tatu kã'ẽ	janypa	a'y kã'ẽ	meru eirã	
pãi kã'ẽ	namu mimõi	taperejuwa	kusiri kã'ẽ	tokãnã eirã	
pere mirã	so'osĩ kã'ẽ	akaju wasu	akyky mimõi	eirã rovape	
arãkwã mimõi	akusi mira	yvyrae'ẽ	kwata kã'ẽ	jakamĩ eirã	
japu pijõnã mirã	uru kã'ẽ	wakari'y	kusipuru kã'ẽ		
japi'i mirã	arakurã mimõi	yvaka'i		asa'y eira	
arara kã'ẽ	akusi kã'ẽ	tumumuri		mojeirã	
pãirã kã'ẽ	makukawa mirã	aka'y		juparairã	
	jirusi pirã mirã	kusiriãga		ysyrueirã	
kurasive pirã mirã	so'o pirã mimõi	ãga jowapuku		eipirã	
tarukuruku kã'ẽ	namu pijõnã mirã	a'ypopyta		waraku eirã	
pakapakaru kã'ẽ	javĩ mimõi tukupi pupe	murei soro		mãtõ eira	
	mãtõ wyra mirã	javĩ aka'ai		eima'ẽ	
kure'i mirã	jakamĩ mimõi	ãga		tatairã	

Wyra kwerã	Mijarã yvy rupi warã	Moma'eyva	Yvate warã	Eirã	Ka'a rupi warã
	tamanuwa kã'ẽ	naja		ka'i eirã	
arara marakãnã mirã	sumi mimõi	pino		namu eirã	
suiriri mirã	mãtõ kã'ẽ	murei		meru eirã	
	tapi'irã jyky	ãga jowarã			
paipajo mirã	teju mirã	yvape			
aikupekai mirã	kusiwae	arapuru			
wyrau kã'ẽ	mimõi	kupy			
sawẽ'ẽ mirã		waa			
pykau mirã		kurupitã			
arapisuru mirã		waturija pirã			
kure kã'ẽ		kururuãga			
pãĩ mirã		waa'i			
tokanã kã'ẽ		mãtõ karatã'ã			
kãkã mirã		murumuru			
marai mimõe		ãgasiri			
tokanã mirã		jarakasiro			

kurasive mirã		jãã meju			
		kumesĩ			
		kurupitã'i			
		kajaype			
		juwa			
		tatu apyterã			
		turiãtã			
		maruka			
		yvaka			
		kapyã'i			
		yvyõnã			
		taperyva			
		akusiãkã			
		wasei			
		aka'u põpẽ			
		wapãtã			
		tarara			
		jyta'i			
		kapyã'i			

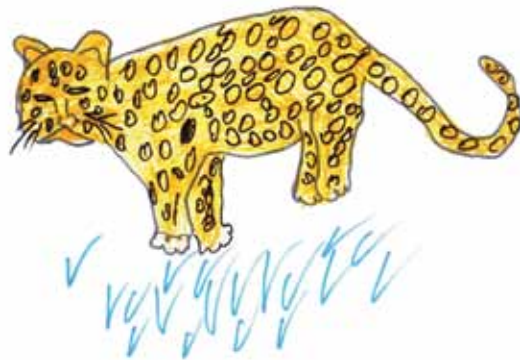


Oka ypy rupi warã

Oka ypy rupi warã	Wajãpi remi'õ
Kui	pino rẽ a'u marasuka
Mynyju	kwaky a'u wasei pupe
Pypyi	pino pupe pyporã a'u
Uruku	wasei pupe jity atykwa iwa
	pako akyry amomiga'u pino pupe iwa

Wajāpi kō no'ui mā'ē uve

No'ui: kwanu, jawarā, eirarā, mykurā, wariri, tamanua'i, sororo, asira, anuja, jokeni, awa, jawakaka, moi, urukuku, moju, jyvoe, akusi moi, tare'y moi, kure moi, pirone, wyrau ropi'a warā, evo'i, marai moi, uruvu, anō, pirayta, kururu, tuetue, kwērekwēre, kākā ju'i, ju'i tawa, ju'iso, kunawaru, warikōrō, tō, aru, pae, muruwa, tapupurā, urukure'a, pirakoko, taravovo, wakuro, tuija, kōrijā, tapenā, yvi, maseweri, anyra, tarutaru, kōkōitorī, tarau, āpēo, kasakasa, teju patā, aperemu, waras, tujuju, mokorokoro, taravovo ropi'a, pirone ropi'a, uruvu ropi'a, nija'ui opi'a kō.



Ja'yry o'u ipi mā'ē	Ja'yry no'ui ipi ma'ē
Somi jyky, tare'yry jyky, mani'i, kasiri miti, pako miga'u, kara miga'u, typy'o kuru, avasi miga'u, jity miga'u, mani'o ja'u miga'u, jiomō miga'u, arapura tykwarā, kapy'a'i tykwarā, kōropitā tykwarā. Amō ja'yry o'u tarakaja ropi'a, amō orori ropi'a.	Namu ropi'a kō, mātō ropi'a, javī ropi'a, marai ropi'a, somi ropi'a, jakamī ropi'a, uru ropi'a, jakare ropi'a, namu pijōnā ropi'a, jirusi ropi'a, ārakuwā ropi'a, arara ropi'a, kure ropi'a, pykau ropi'a. Amō ja'yry no'ui mijarā pykwerā, amō ipokwerā no'ui teve ipi. A'y, amō a'ykae, akyky, ka'i, kwata, kusiri no'ui ja'yrerā ipi.



Nijamo miturai temi'ō iwa ma'ē rewarā

Jāā meju rē nija'ui mijarā, awītowī tapi'irā, so'o, so'osī, akusi, mātō, taitetu, javī, tajau, namu, amō kwata. Jāā meju rē o'u mijarā ma'ē ijapira kuipa tā.

Arara pupe nijamimōi uwa ipi, pānejarā. Pira pupe kōrijō tē jamimōi uwa ipi.

Mijarā jama'e ma'ē rewarā

Ojimirerā, ikā'ē gwerā, ojimimōi gwerā, ōjimosī gwerā, amō tukupi jimimōi gwerā pupe jamimōi ipi.



Como foi feito este livro

Este material foi feito por um grupo de mulheres wajãpi que participou de duas oficinas sobre saúde e práticas alimentares. As oficinas fizeram parte do projeto “Fortalecimento cultural e sustentabilidade na produção e consumo de alimentos dos Wajãpi do Amapari (AP)”, desenvolvido pelo Iepé e pelo Apina com apoio do Ministério do Desenvolvimento Agrário (MDA).

Um dos objetivos deste projeto foi valorizar os conhecimentos e práticas tradicionais dos Wajãpi. Outro objetivo foi promover uma discussão sobre as mudanças na alimentação dos Wajãpi e sobre o consumo cada vez maior de alimentos industrializados.

Nas oficinas, as mulheres falaram, trocaram informações e escreveram sobre seus conhecimentos e práticas relacionados à alimentação, além de adquirirem novas informações sobre as formas como outros grupos e populações produzem alimentos e pensam sobre a alimentação.

Este livro apresenta o resultado da primeira parte deste trabalho, ou seja, os textos produzidos pelas mulheres wajãpi sobre seus próprios conhecimentos e práticas. Na primeira parte, estão reunidos textos sobre vários jeitos de preparar os alimentos produzidos na roça, os alimentos coletados, as caças, os peixes etc. Os textos mostram a diversidade dos alimentos existentes na Terra Indígena e a riqueza da culinária wajãpi.

Na segunda parte, os textos se referem a formas de conservar e de distribuir os alimentos. E, na terceira parte, são apresentadas algumas tentativas iniciais de organizar categorias utilizadas pelos Wajãpi para pensar sobre a produção e consumo de alimentos: a divisão de tarefas entre os homens e as mulheres, os diferentes “domínios” de onde provêm os alimentos, a oposição entre o que se come e o que não se pode comer, as diferentes formas de preparar os alimentos.

É importante dizer que a produção de listas durante as oficinas serviu como exercício de reflexão e de organização dos próprios conhecimentos pelas mulheres. As listas de tarefas e as listas de tipos de alimentos aqui apresentadas não pretendem ser completas, e a idéia é que os leitores e leitoras deste livrinho possam ajudar a completá-las e propor outras formas de organizá-las.

Por fim, também é importante dizer que as mulheres ficaram muito felizes de poderem se reunir para discutir e pensar sobre a relação entre alimentação e saúde. As oficinas contribuíram para valorizar os alimentos e a alimentação tradicionais dos Wajãpi, chamando a atenção das mulheres para a necessidade de tomar cuidado para que não sejam substituídos por outros menos saudáveis.

Presidência da República
Ministério da Educação
Secretaria Executiva
Secretaria de Educação Continuada, Alfabetização, Diversidade e Inclusão
Diretoria de Políticas para Educação do Campo e Diversidade
Coordenação Geral de Educação Escolar Indígena

Universidade Federal de Minas Gerais
Reitor: Clélio Campolina Diniz
Vice-Reitora: Rocksane de Carvalho Norton
Faculdade de Letras
Diretor: Luiz Francisco Dias
Vice-Diretora: Sandra Maria Gualberto Braga Bianchet
Núcleo Transdisciplinar de Pesquisas Literaterras
Coordenadora: Maria Inês de Almeida

Iepé – Instituto de Pesquisa e Formação Indígena
Diretoria: Lúcia Szmrecsányi (Presidente), Nadja Havt Bindá (Tesoureira), Juliana Rosalen (Secretária)
Conselho Editorial: Denise Fajardo Grupioni, Dominique Tilkin Gallois, Luis Donisete Benzi Grupioni, Lúcia Hussak Van Velthem, Lux Boelitz Vidal
Coordenador Executivo: Luis Donisete Benzi Grupioni
Coordenador Executivo Adjunto: Décio Horita Yokota
Coordenadora do Programa Wajãpi: Simone Ribeiro
Coordenação do Projeto de Edição do livro: Lúcia Szmrecsányi

Este livro foi produzido no âmbito do Projeto “Fortalecimento cultural e sustentabilidade na produção e consumo de alimentos dos Wajãpi do Amapari (AP)”, executado pelo Iepé em parceria com o Apina – Conselho das Aldeias Wajãpi, e financiado pelo Programa de Promoção da Igualdade de Gênero, Raça e Etnia do Ministério do Desenvolvimento Agrário - MDA, entre 2006 e 2007, que viabilizou sua primeira edição.

A publicação da segunda edição deste livro foi aprovada pela Comissão Nacional de Apoio à Produção, Edição e Distribuição de Material Didático Indígena – CAPEMA, instituída no âmbito da Secretaria de Educação Continuada, Alfabetização, Diversidade e Inclusão – SECADI do Ministério da Educação – MEC, criada por meio da portaria no. 13, de 21 de julho de 2005. Sua impressão ocorreu no âmbito do Convênio SECADI-UFMG, FALE - Faculdade de Letras/UFMG, Literaterras, Belo Horizonte, Minas Gerais.

Produção do livro

Coordenação das oficinas e do livro
Juliana Rosalen

Textos e ilustrações

Ajareaty Wajãpi, Ama’i Wajãpi, Arakura Wajãpi, Arawa’i Wajãpi, Eremanã Wajãpi, Jakami Wajãpi, Jerena Wajãpi, Kamere Wajãpi, Kanani Wajãpi, Karana’i Wajãpi, Kasawa Wajãpi, Katirena Wajãpi, Korone Wajãpi, Kumaja Wajãpi, Kunu’a Wajãpi, Kura’i Wajãpi, Kyiwa Wajãpi, Maira Wajãpi, Maraja Wajãpi, Maroni Wajãpi, Masaupe Wajãpi, Masisiko Wajãpi, Misi’a Wajãpi, Namaira Wajãpi, Namy Wajãpi, Paniu Wajãpi, Pi’i Wajãpi, Pororipa Wajãpi, Rewonã Wajãpi, Rino Wajãpi, Samyka Wajãpi, Sapo’i Wajãpi, Sare Wajãpi, Sãre Wajãpi, Satu Wajãpi, Sawera Wajãpi, Sororo Wajãpi, To’a Wajãpi, Topanã Wajãpi, Wai’i Wajãpi

Revisão

Lúcia Szmrecsányi, Sílvia Cunha, Rosenã Wajãpi e Jawaruwa Wajãpi

Projeto gráfico e diagramação

Ana Marconato

Capa

Ana Marconato, sobre desenho de Kyiwa Wajãpi

Realização

Iepé – Instituto de Pesquisa e Formação Indígena
Apina – Conselho das Aldeias Wajãpi

Apoio Institucional ao Iepé

Embaixada da Noruega e Rainforest Foundation Noruega

Apoio à publicação

1ª edição:

Ministério do Desenvolvimento Agrário - MDA

2ª edição:

Ministério da Educação - MEC

FALE - Faculdade de Letras/UFMG, Literaterras - Belo Horizonte, MG

Tiragem

2.000 exemplares

Realização



Apoio



Ministério da
Educação

